

Caring with Compassion
Succeeding with Innovation
護理仁心 傳承創新

The 30th Anniversary Commemorative Book of The Nethersole School of Nursing

那打素護理學院三十周年紀念特刊

1991 - 2021



The Nethersole School of Nursing
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學醫學院那打素護理學院



The 30th Anniversary Commemorative Book
of The Nethersole School of Nursing
那打素護理學院
三十周年紀念特刊

1991 — 2021

Caring with Compassion
Succeeding with Innovation
護理仁心 傳承創新





Mission 使命

The Nethersole School of Nursing excels in education and research to prepare and nurture caring, competent and professional nursing leaders, and to promote the highest standards of nursing and healthcare practices. 那打素護理學院致力以卓越的教學及科研，培育具愛心和專業能力、才德兼備的護理領袖，促進最高水平的優質護理及醫療健康實踐。

Motto 院訓

The motto of the School is **“To serve the community with compassion”**, representing our School is highly and passionately committed to serving the community with compassion. 學院的院訓是「矜憫為懷，役於社會」，標誌着本院致力以高度熱誠及矜憫為懷的精神，為社會服務。

TABLE OF CONTENTS 目錄



2	Message from the Director 院長的話
4	Congratulatory Messages 院慶賀辭
6	School Milestones 學院發展里程碑
8	30 Years We Have Been Through 30 Successes We Have Proudly Achieved 憑藉三十年發展創新 成就三十項驕人佳績
37	30th Anniversary Celebrations 三十周年院慶活動
43	Looking Forward 展望未來
44	Acknowledgement 鳴謝

Message from the Director 院長的話

Caring with Compassion, Succeeding with Innovation

The Nethersole School of Nursing at The Chinese University of Hong Kong is celebrating the 30th Anniversary this year, giving us also an invaluable chance to reflect on our past and count our blessings.

In the past 30 years, CUHK Nursing has been grown from a small academic unit to a fully-fledged premier school of nursing consistently achieving top positions in the QS World University Rankings; proudly enjoying a high international reputation for excellence in nursing education, research and practice; and successfully fostering a rich pool of compassionate and competent nurses and aged care professionals contributing significantly to the health and well-being of people in Hong Kong and beyond.

While celebrating this important milestone, I would like to express my heartfelt gratitude to all who have contributed to the successes of the School over the years, including our former directors for their visionary leadership, our past and present staff and students for their dedicated efforts, and also our friends and partners for their unfailing support – Thanks for making the School what it is today!

Today at CUHK Nursing, we have been well prepared especially in the aspects of workforce and infrastructure to strive for higher and greater successes in education and research, and to enhance the visibility, influence and impact of our School in the regional and international contexts. Most importantly, we have been geared up to take on new healthcare challenges ahead with our passion, compassion and innovation.

Building on our past successes, we look forward with confidence to scaling new heights in the future years.

Prof. Chien Wai Tong

錢惠堂教授

*Director and Professor
The Nethersole School of Nursing
那打素護理學院院長及教授*



護理仁心 傳承創新

香港中文大學那打素護理學院今年慶祝成立三十周年，藉此難得的機會，讓我們懷着感恩之心，一起回顧過去，細說感謝。

過去三十年，中大護理從一個小小學系，發展成為如今規模完善、享負盛名的護理學院，持續在國際高等教育資訊機構公布的世界大學護理學科排名榜上名列前茅；我們的護理教育、科研與實踐成果亦獲得國際社會高度肯定，並成功培育出一批又一批才德兼備的護理及護老人才，為本港以至境外地區人民的健康和福祉作出了重大貢獻。

在慶祝成立三十周年這個重要里程碑之際，我衷心感謝一路以來所有對學院發展作出貢獻的人士，包括多位前任院長的英明領導、歷屆師生的不懈努力，以及各方好友和合作夥伴的鼎力支持。全靠你們的付出和努力，使學院能有今天的成就！

今時今日的中大護理，在各個方面、尤其是人力資源和基礎設施方面都已經準備就緒，務求推動教育和科研成果更上一層樓，並進一步提高學院在亞太區和國際上的知名度和影響力。最重要的是，我們將繼續同心協力，以無比的熱忱和矜憫為懷、務實創新的精神，迎接未來醫療護理的新挑戰。

建基於過去三十年的成果，我們對未來發展充滿信心，並會繼續精益求精，攜手共創更輝煌的明天！



Congratulatory Messages 院慶賀辭

香港中文大學醫學院
那打素護理學院三十周年誌慶

專才卓育
譽滿杏林

食物及衛生局局長陳肇始
敬賀

香港中文大學醫學院
那打素護理學院成立三十周年誌慶

護理常存仁念
學問永求專精

香港中文大學校長 段崇智
敬賀

香港中文大學那打素護理學院成立三十周年紀念

視病猶親天使宏愛
三十立桃芬李芳護您

香港中文大學醫學院
院長 陳家亮
敬題

香港中文大學醫學院那打素護理學院三十周年誌慶

矜憫為懷
作育專才

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
董事局主席李國謙
敬賀

香港中文大學醫學院那打素護理學院三十周年誌慶

護理菁英三十載
與時並進創未來

醫院管理局總護理行政經理潘恩榮
敬賀

香港中文大學醫學院
那打素護理學院三十周年誌慶

醫護同心三十載
守護民康共創建

梁智鴻
敬賀



Prof. Sophia Chan, JP
陳肇始教授

Secretary for Food and Health, The Government of
the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區政府食物及衛生局局長



Prof. Rocky Tuan
段崇智教授

Vice-Chancellor and President,
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學校長



Prof. Francis Chan, SBS, JP
陳家亮教授

Dean, Faculty of Medicine,
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學醫學院院長



Mr. John Li, MH, AE
李國謙先生

Chairman, Board of Governors,
Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation
雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會董事局主席



Mr. Lawrence Poon
潘恩榮先生

Chief Manager (Nursing) / Chief Nurse Executive,
Hospital Authority
醫院管理局總護理行政經理



**Dr. Leong Che Hung, GBM,
GBS, OBE, JP**
梁智鴻醫生

Chairman, Consultative Committee,
The Nethersole School of Nursing
那打素護理學院諮詢委員會主席

School Milestones 學院發展里程碑



Department of Nursing of the Faculty of Medicine at CUHK established in 1991

中大醫學院護理學系於一九九一年成立

- Introduced Bachelor of Nursing (Post-registration), Bachelor of Nursing, Master of Nursing, MPhil and PhD in Nursing Programmes
開設護理學士（註冊後）、護理學士、護理碩士、護理哲學碩士及博士課程
- Organised the 1st Pan-Pacific Nursing Conference, 1st and 2nd Hong Kong Nursing Symposium on Cancer Care and Hong Kong Midwifery Conference
主辦首屆泛太平洋護理會議、首屆及第二屆香港癌症護理研討會及香港助產士會議
- Established Hong Kong Centre for Evidence Based Nursing
成立以實證為據實務護理香港區中心
- Established CUHK Nursing Alumni Association
成立中大護理系校友會

1991

2001

Formally named as “The Nethersole School of Nursing” from 1 January 2002 onwards

由二零零二年一月一日起正式命名為「那打素護理學院」

2002

2011

- Introduced Master of Nursing Science (Pre-registration) and Doctor of Nursing Programmes
開設護理科學碩士（註冊前）及護理博士課程
- Approved by University Grants Committee to admit senior-year students to Bachelor of Nursing Programme
護理學士課程獲大學教育資助委員會批准取錄高年級學生
- Organised the 2nd Pan-Pacific Nursing Conference, 3rd Pan-Pacific Nursing Conference & 5th Hong Kong Nursing Symposium on Cancer Care, 4th Pan-Pacific Nursing Conference & 6th Hong Kong Nursing Symposium on Cancer Care, and 5th Pan-Pacific Nursing Conference & 7th Nursing Symposium on Cancer Care
主辦第二屆泛太平洋護理會議、第三屆泛太平洋護理會議暨第五屆香港癌症護理研討會、第四屆泛太平洋護理會議暨第六屆香港癌症護理研討會、第五屆泛太平洋護理會議暨第七屆癌症護理研討會
- Established The Nethersole School of Nursing Wellness Centre and The Nethersole Nursing Practice Research Unit
成立那打素護理學院保健中心及那打素護理實務研究中心

2012

- Introduced Bachelor of Science in Gerontology Programme and Advanced Diploma Programme in Specialty Nursing
開設老年學理學士課程及專科護理學高等文憑課程
- Admitted the 1st PhD nursing student via Hong Kong PhD Fellowship Scheme
經香港博士研究生獎學金計劃取錄首名護理博士研究生

2013

- Established S. H. Ho Nursing Teaching and Learning Centre and CUHK-UBC International Centre on Nursing Leadership
成立何善衡護理教學中心及香港中文大學—英屬哥倫比亞大學國際護理領導發展中心

2014

- Introduced Professional Diploma Programme in Advanced Nursing Practice
開設高級護理實務專業文憑課程
- Established Y. K. Pao Foundation Centre for Nursing Excellence in Chronic Illness Care
成立包玉剛基金會慢性病優質護理發展中心

2015

- Established Nursing Research and Basic Science Laboratory
成立護理研究基礎科學實驗室

2016

- Organised the 6th Pan-Pacific Nursing Conference & 1st Colloquium on Chronic Illness Care
主辦第六屆泛太平洋護理會議暨第一屆慢性病護理研討會

2017

- The Croucher Laboratory for Human Genomics allocated into the School
裘槎人類基因實驗室遷入學院

2018

- Introduced Professional Certificate Programme in Nursing Leadership and Management
開設護理領導及管理專業證書課程
- Organised the 8th Nursing Symposium on Cancer Care
主辦第八屆癌症護理研討會

2019

- Established Cochrane Hong Kong
成立考科藍香港
- Organised the 1st Cochrane Hong Kong Symposium
舉辦第一屆考科藍香港研討會

2020

- Established Asia-Pacific Genomic and Genetic Nursing Centre
成立亞太遺傳學護理中心

2021

- Organised the 7th Pan-Pacific Nursing Conference
主辦第七屆泛太平洋護理會議
- Jointly formed and co-led the Cochrane China Network
聯合組成及共同領導Cochrane China Network



憑藉



Years We Have Been Through
年發展創新

成就



Successes We Have Proudly Achieved
項驕人佳績

School Highlights 學院亮點



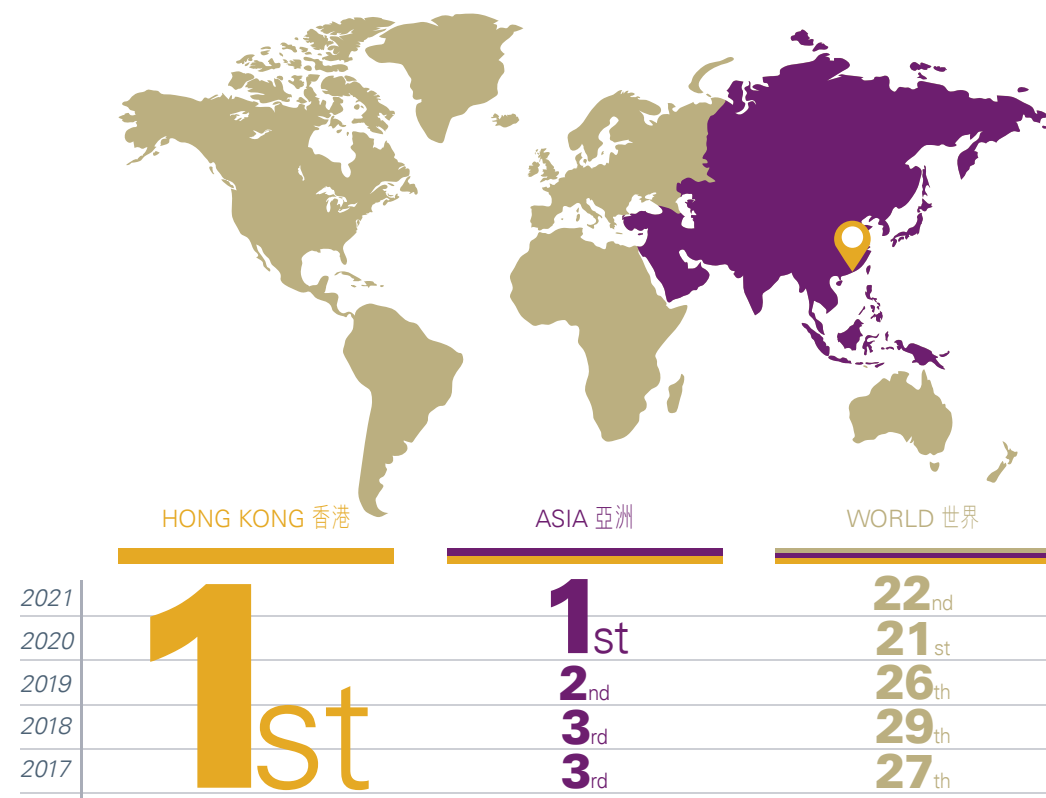
Pioneer in University Nursing Education in Hong Kong 本港大學護理教育先驅

CUHK Nursing was established in 1991 as the first university department of nursing in Hong Kong, and formally named as "The Nethersole School of Nursing" in 2002 to carry on the educational mission of the former Nethersole School of Nursing of the Nethersole Hospital (established in 1893 as the first nursing school in Hong Kong). By bringing together the distinction of academic leadership of CUHK Nursing and the long history of excellence of Nethersole nursing education, our School has absolute advantages in nurturing nursing talent with all-round support from the Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation.

中大護理為本港最早由大學開設的護理學系，於一九九一年成立，二零零二年正式命名為「那打素護理學院」，以傳承那打素護士學校（由那打素醫院於一八九三年成立，為本港第一所護士訓練學校）的教育使命。那打素護理學院秉承中大護理卓越的學術領導地位，以及那打素護理教育的悠久歷史和優良傳統，並得到雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會的全方位支持，在培育護理人才方面具有絕對優勢。

QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS BY SUBJECT: NURSING

國際高等教育資訊機構世界大學護理學科排名



Top International Rankings

國際排位名列前茅

CUHK Nursing has been recognised as the best school of nursing in Hong Kong, among Top 3 in Asia and Top 30 globally in the QS World University Rankings since 2016 when Nursing was first included in this international ranking exercise. In 2021, the School is ranked No. 1 in Hong Kong and Asia, and No. 22 in the world.

由二零一六年起，護理學科被納入國際高等教育資訊機構世界大學排名榜，自此中大護理一直獲評為本港最優秀的護理學院，高踞亞洲前三名和全球前三十名。在二零二一年，本院蟬聯香港和亞洲第一，全球排名第二十二。



One of the Largest Schools of Nursing in Asia

亞洲規模最大的護理學院之一

CUHK Nursing is one of the largest schools of nursing in Hong Kong and Asia, with around 2,000 students who are currently studying in a wide range of undergraduate, postgraduate and professional programmes on a par with international standards.

中大護理是香港和亞洲規模最大的護理學院之一，目前約有二千名學生就讀於本院一系列達至國際一流水準的本科、研究院及專業課程。



1997



2021

One of the Biggest Academic Departments in CUHK 中大人數最多的教學部門之一

Starting off as a small academic unit with only 15 staff and 80 students in 1991, our School has rapidly developed to become one of the biggest academic departments in CUHK with about 160 staff and 2,000 students in 2021.

學院由一九九一年僅有十五名教職員和八十名學生的小小學系，迅速發展成為如今中大人數最多的教學部門之一。在二零二一年，本院約有一百六十名教職員和二千名學生。

4

Faculty Achievements 教師成就



Strong Faculty Profiles 師資卓越

Our School has a strong profile of staff who have possessed internationally recognised academic and professional qualifications, and a diversified range of research expertise and clinical experiences.

Currently, we have 22 professoriate staff, 36 professional consultants and lecturers, and 35 research and nursing staff. Our teaching and research are also supported by distinguished scholars from around the world, such as USA, UK, Australia and Canada, who have been appointed by CUHK as Visiting Professors of our School.

學院擁有一支優秀的教研團隊，具備國際認可的學術和專業資格，在不同領域各具研究專長，並有豐富的臨床經驗。

現時本院有二十二名教授級人員、三十六名專業顧問和講師，以及三十五名研究人員和護士。我們的教學和研究工作更得到來自美國、英國、澳洲及加拿大等世界各地傑出學者的支持，他們獲中大委任為本院的訪問教授。

5



Numerous Award Recognitions

屢獲殊榮

Our faculty members have repeatedly been awarded for their teaching and research excellence, as well as notable contributions to nursing development and community health in Hong Kong and beyond.

Such awards included University Education Award and Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Awards by CUHK, Excellent Research Awards by Food and Health Bureau, Excellence in Research Award by Sigma Theta Tau International Honour Society of Nursing, and Gold Merit Awards by the Hong Kong Academy of Nursing, etc.

In recent three years, over 60 local and international awards were received.

我們的教研人員憑藉出色的教學和研究表現，以及對香港以至境外地區護理發展和社區健康的卓越貢獻，屢獲獎項及殊榮，包括中大博文教學獎及校長模範教學獎、食物及衛生局卓越研究獎、國際護理榮譽學會傑出研究獎、香港護理專科學院傑出貢獻獎（金獎）等。最近三年，我們的教研人員共獲頒超過六十個本地及國際獎項。

World's Top 2% Scientists

世界排名前2%科學家

Prof. Chien Wai Tong and Prof. Diana Lee (Emeritus Professor) have been named among the top 2% most highly cited scientists in Nursing across the globe on a list compiled by Stanford University in 2021, reflecting the high academic standards and excellent research performance of our faculty members.

錢惠堂教授和李子芬教授（榮休教授）入選史丹福大學於二零二一年公布的護理領域世界排名前2%（最廣獲徵引）科學家名單，印證了本院教研人員卓越的學術水平和研究表現。



(from left) Prof. Chien Wai Tong, Prof. Chair Sek Ying, Prof. Carmen Chan, Prof. Janita Chau, Prof. Winnie So, Prof. Helen Chan, Prof. Diana Lee (Emeritus Professor)

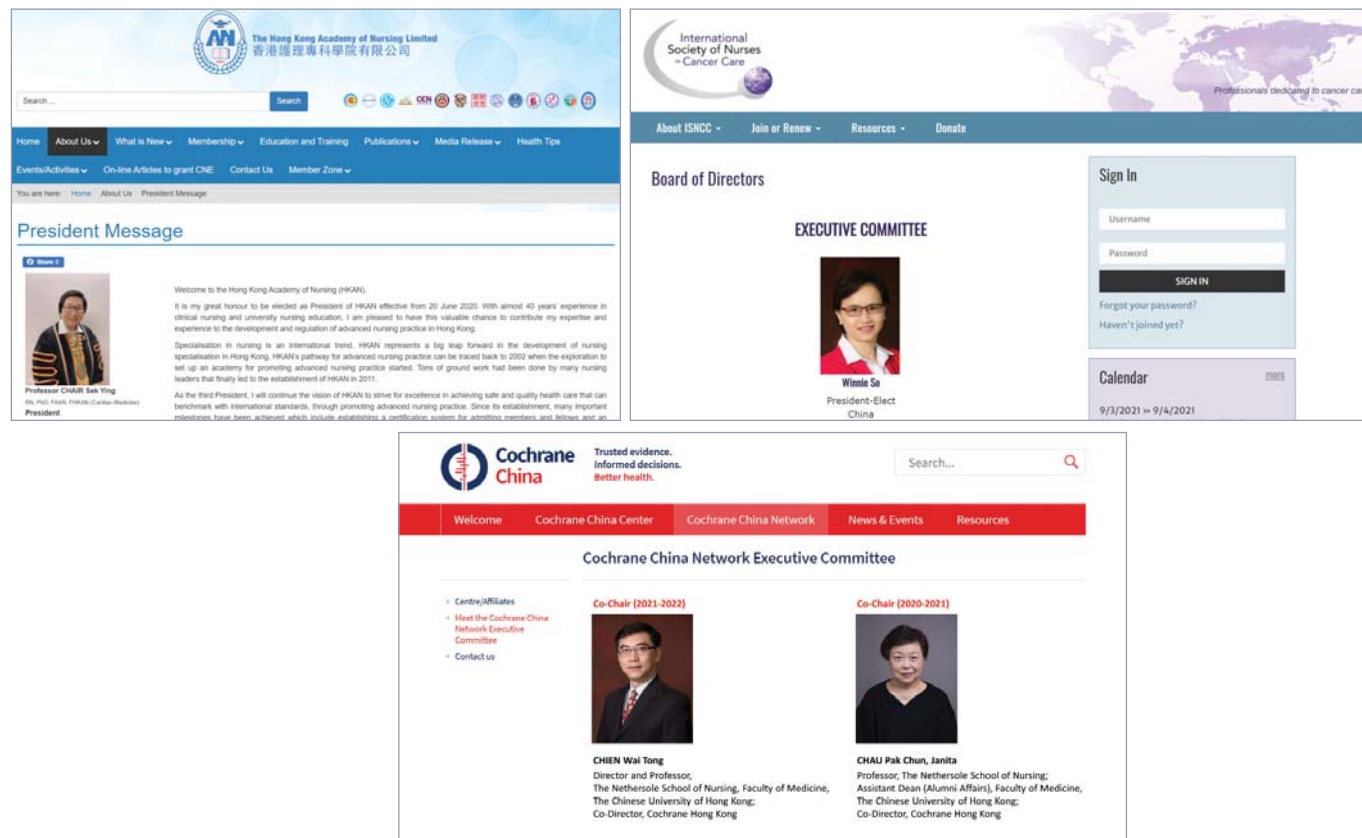
(左起) 錢惠堂教授、車錫英教授、陳葉詠嫻教授、周柏珍教授、蘇嫻慧教授、陳裕麗副教授、李子芬教授（榮休教授）

American Academy of Nursing Fellowship

美國護理科學院院士

Our faculty members have not only received a wide variety of awards and scholarships for their remarkable research and educational achievements, seven of them (see above) have also been inducted as fellows of the American Academy of Nursing (FAAN), accounting for more than one-half of the total number of FAAN in Hong Kong.

本院教研人員不僅因其卓越的科研和教學成就而屢獲各種獎項和獎學金，其中七位（見上）更獲選為美國護理科學院院士，佔本港美國護理科學院院士總人數的一半以上。



Nursing Leadership Roles

護理領導角色

Our faculty members have been invited to take up presidentship in local, national and international associations to lead nursing and healthcare advancement, with examples including Prof. Chair Sek Ying as President of the Hong Kong Academy of Nursing and Founding President of the Hong Kong College of Cardiac Nursing; Prof. Winnie So as President-Elect of the International Society of Nurses in Cancer Care and Past President of Asian Oncology Nursing Society; and Prof. Chien Wai Tong and Prof. Janita Chau as current and past Co-Chair of Cochrane China Network.

本院多位教研人員獲本地、國內及國際組織邀請擔任主席職務，以帶領推動醫療護理發展，其中車錫英教授為香港護理專科學院院長和香港心臟護士專科學院創院院長，蘇楓慧教授為國際癌症護理學會候任會長及亞洲腫瘤護理學會前任會長，錢惠堂教授及周柏珍教授分別為Cochrane China Network的現任及前任聯席主席。

Teaching Advantages 教學優勢



Successfully Nurtured >7,500 Graduates

成功培育逾七千五百名畢業生

The School has nurtured more than 7,500 graduates in the past 30 years, forming an extensive alumni network to support the School's development in all aspects. Our graduates are highly sought after because of their dedication and professional excellence, achieving an employment rate of nearly 100% every year.

Many of our graduates have become nursing leaders such as Cluster General Manager (Nursing), contributing significantly to the health and well-being of people in Hong Kong and beyond.

過去三十年學院培育了七千五百多名畢業生，形成龐大校友網絡支持學院在各方面的發展。我們的畢業生憑藉其專業熱誠和卓越才能，成為業界爭相羅致的對象，每年的就業率都接近100%，當中不少畢業生已成為業界領袖，如聯網護理總經理等，為本港以至境外地區人民的健康和福祉作出重大貢獻。



Offering a Full Range of World-class Nursing Programmes

提供整系列世界一流水平的護理課程

Starting off by running a single nursing programme in 1991, the School's scope of education has greatly expanded to now offering a full range of top-notch nursing programmes to support academic and professional advancement of nurses and to address the ever-changing societal and healthcare needs in the local, national, regional and global contexts. These programmes include: Bachelor of Nursing, Master of Nursing, Master of Nursing Science (Pre-registration), Doctor of Nursing, MPhil-PhD in Nursing, Professional Diploma in Advanced Nursing Practice, and Professional Certificate in Nursing Leadership and Management.

一九九一年學院成立之初只開辦一個護理課程，其後不斷擴展，至今提供整系列達國際水平的護理課程，以配合護士學術和專業發展的需要，同時滿足本地、國內、亞太區以及全球快速變化的社會和健康需求。這些課程包括：護理學士、護理碩士、護理科學碩士（註冊前）、護理博士、護理哲學碩士博士、高級護理實務專業文憑以及護理領導及管理專業證書課程。



Introduced First Nursing Programme Targeting Greater Bay Area

開辦首個面向大灣區的護理課程

Internationalisation of education is a key strategy at our School. With nurturing nursing talent for the local community as our primary educational mission, we have moved a step forward by introducing the Professional Certificate Programme in Nursing Leadership and Management as our first initiative to cater for the escalating need for nurse leaders and managers in the Greater Bay Area.

推動國際化是學院在教育方面的重要策略。本院首要的教育使命是為香港社會培育護理人才，在這基礎上我們再邁前一步，首辦護理領導及管理專業證書課程，為大灣區培育急需的護理領導及管理人才。



Introduced First UGC-funded Gerontology Programme in Hong Kong 開辦本港首個教資會資助老年學課程

Our School offers the first University Grants Committee (UGC)-funded gerontology programme in Hong Kong – Bachelor of Science in Gerontology Programme, which has been designed to prepare sub-degree graduates to become aged care professionals to meet the needs of the rapidly ageing population in Hong Kong.

本院提供全港首個由大學教育資助委員會撥款資助的老年學課程—老年學理學學士課程，旨在培育副學士學位畢業生成為護老專業人才，以應對本港人口急速老化的問題。



Continued Success in Admitting Best Students 持續成功取錄頂尖學生

Our School has been successful in admitting best students over the years. In particular, our Bachelor of Nursing Programme being the largest UGC-funded undergraduate nursing programme in Hong Kong has consistently achieved the highest admission scores since 1995. For 2021/22 admission, the programme attracted about 5,000 applications and is one of the five most popular programmes in CUHK in terms of the number of Band A applicants.

本院多年來都能成功吸納最優秀的學生入讀，尤其是我們的護理學士課程，自一九九五年起一直都是本港規模最大、入學成績最好的教資會資助護理本科課程。在二零二一/二二學年，該課程收到約五千份申請，是中大最受歡迎、即最多學生選為首三志願的五個課程之一。



First School of Nursing Admitting HKPFS Awardees

首間護理學院經香港博士研究生獎學金計劃取錄研究生

CUHK is the first university admitting PhD nursing students via the Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) – a highly competitive scheme launched by the local government to attract high-calibre candidates globally to pursue their PhD studies in Hong Kong. Since 2012, we have admitted a total of nine HKPFS awardees.

中大是本港首間大學經香港博士研究生獎學金計劃取錄護理博士研究生。

此競爭激烈的獎學金計劃由香港特區政府設立，旨在吸引世界各地的優秀人才來港修讀哲學博士學位課程。

自二零一二年起，本院通過此計劃共取錄了九名博士研究生。

15



Continued Success in Attracting International Students

持續成功吸納國際學生

Rooting locally yet eyeing globally, the School has consistently been admitting high-calibre international students to study at our PhD in Nursing Programme.

Among the 37 PhD students in 2021/22, 28 (75.7%) are non-locals from around the world.

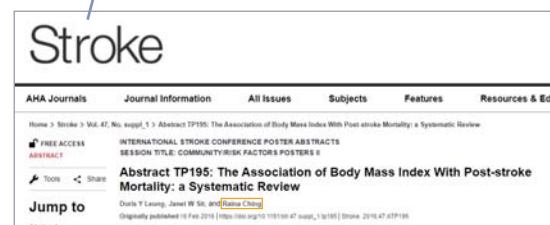
本院植根香港、放眼國際，持續取錄優秀的國際學生攻讀護理哲學博士課程。在二零二一/二二學年的三十七名博士研究生中，有二十八位（75.7%）為非本地學生，來自世界各地。

16



Publications of GRS students

參與指導性科研學習計劃的學生發表的學術著作



AN INTEGRATIVE REVIEW OF SEXUAL FUNCTION AND QUALITY OF LIFE FOR PROSTATE CANCER PATIENTS UNDERGONE RADIATION THERAPY

W.L. Cheung¹, C.W.H. Chan¹, W. Xiao¹, K.M. Chow¹

¹The Chinese University of Hong Kong, The Nethersole School of Nursing, Hong Kong, Hong Kong- China



Unique Schemes Preparing Undergraduates for PhD Studies

創新學習計劃助本科生為讀博作準備

The School has launched a number of unique schemes to prepare nursing undergraduates for pursuing PhD studies in future, such as the Guided Research Scheme (GRS) which provides one-to-one coaching to potential undergraduates from Year 1 to develop their interest and capacity in research. Another example is the Pre-PhD Preparation Scheme which provides all-round support to top-performing students in Year 4 or above to help them for PhD application.

本院推出多項獨特創新的學習計劃，幫助護理本科生為將來攻讀哲學博士學位做好準備。例如指導性科研學習計劃，旨在由一年級開始以一對一形式指導有潛質的本科生，培育他們的科研興趣和能力；還有博士研究生栽培計劃，旨在為四年級或以上學業成績優異的本科生提供全面支援，幫助他們報考哲學博士課程。



Excellent Clinical Learning Experiences

優越臨床實習經驗

In parallel with innovative lab facilities and technology-assisted pedagogical approaches to support effective student learning at the CUHK campus, the School also actively collaborates with the Hospital Authority and our clinical partners throughout the territory to provide students with excellent clinical learning experiences in public and private hospitals, Department of Health, and a variety of community healthcare settings. We have also appointed over 2,200 experienced nurses in hospitals as clinical mentors to support our students in clinical learning.

除了採用先進實驗室設施和創新科技輔助教學方法，來提升學生在校內的學習成效，學院還積極與醫院管理局和全港各區的臨床合作夥伴攜手，使學生有機會在公立和私家醫院、衛生署，以及各種不同類型的社區照顧機構，獲取優越的臨床實習經驗。此外，本院亦委任二千二百多名經驗豐富的醫院護士為臨床帶教導師，指導學生進行臨床實習。



Extensive Subsidised Exchange Opportunities

廣泛交流機會及資助

Student Exchange Programme is a major elective of our two undergraduate programmes, and nearly half of the final-year students have the opportunity to visit universities in mainland China and overseas such as USA, UK, Australia, Denmark, Japan, and South Korea. The School also subsidises 75% of the airfare and accommodation expenses, and all the fees for scheduled lectures and clinical visits during the exchange.

學生交換計劃是本院兩個本科課程的主要選修科目，約有一半畢業班學生有機會到中國內地、美國、英國、澳洲、丹麥、日本、南韓等世界各地的大學交流學習，學院還會資助75%的機票和住宿費用，以及交流期間所有預先安排的課堂和實習參觀費用。



Plentiful Scholarships and Awards for Students

豐富學生獎學金及獎項

Our School, the Faculty and the University have offered a rich array of scholarships and awards for our students, benefiting over 260 undergraduates and 110 postgraduates in 2020/21. Our students also received more than 20 external scholarships and awards in 2020/21 for their outstanding academic, research and service performance, such as Outstanding Achievement Award by the Association of Hong Kong Diabetes Nurses, Sara & George McCune Foundation Scholarship, Belt and Road Scholarship and Chief Executive's Commendation for Community Service by the HKSAR Government.

本院、醫學院和中大為學生提供豐富和種類多元化的獎學金及獎項。在二零二零/二一學年，有二百六十多名本科生和一百一十多名研究生受惠。同年，我們的學生亦獲得二十多項校外獎學金及獎項，以表彰他們在學術、研究和服務方面的傑出表現，例如香港糖尿病護士協會傑出成就獎、莎拉及喬治·馬科恩基金會獎學金、香港特別行政區政府一帶一路獎學金及行政長官社區服務獎狀等。

Research Excellence

卓越科研

Cardiovascular, Metabolic and Stroke Care Group

心血管、代謝疾病及中風護理小組



Cancer and Palliative Care Group

癌症及舒緩護理小組

Ageing, Behavioural and Mental Wellness Group

老年、行為及精神健康小組



Strong Research Capacity

超卓科研能力

The School has established three research theme groups to synergise the research expertise and efforts of our faculty members to address the prioritised healthcare needs of people in Hong Kong. Our academic team is a good mix of disciplines including nursing, biomedical sciences, biostatistics, etc., enabling the principle of trans-disciplinarity to be applied in a more focused way when identifying new research domains and consolidating existing areas to achieve research excellence.

學院成立了三個科研專題小組，分別負責三個不同領域的研究，以回應本港市民最為關注的醫療護理需求。我們的教研團隊由不同學科的專家組成，包括護理、生物醫學、生物統計學等，在探索新研究領域和鞏固現有領域時，能夠更具針對性地應用跨學科知識，以助本院取得卓越研究成果。

Substantial Research Funding

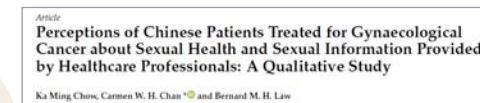
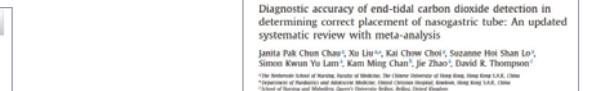
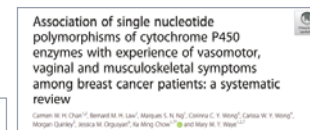
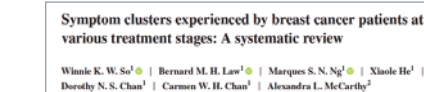
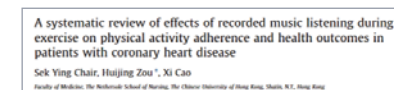
大量研究撥款

The School has secured substantial research grants from various local and international funding sources, such as Research Grants Council General Research Fund and Early Career Scheme, Health and Medical Research Fund, Health Care and Promotion Scheme, and ETH Zürich – Special COVID-19 Call for Project Grants.

In the past 10 years, our faculty members have obtained over 200 research grants in the capacity of PI/Co-I, with the grant total exceeding HK\$150 million.

學院獲得大量本地和國際性研究撥款，包括研究資助局優配研究金和傑出青年學者計劃、醫療衛生研究基金、健康護理及促進計劃，以及蘇黎世聯邦理工學院提供的新冠肺炎研究項目特別資助等。

過去十年，本院教研人員以首席/合作研究員身分獲得二百多項研究撥款，總額超過一億五千萬港元。



High Research Impact

高研究影響力

Our faculty members have actively disseminated their research findings through journal publications and conference presentations. In recent five years, more than 500 research papers were published in international refereed journals, with 85% as publications with high impact factor (JCR 2020, IF >= 2).

According to QS World University Rankings 2021, our School's scores on the two research impact indicators within the four key assessment criteria have reached the highest ever (citations per paper: 100.0; h-index citations: 83.4).

本院教研人員積極透過學術期刊及學術會議發表研究成果。

最近五年，學院在國際學術期刊上發表超過五百篇學術著作，其中85%具高影響指數（JCR 2020，IF>=2）。

根據二零二一年國際高等教育資訊機構的世界大學排名，本院在四個主要評分準則中，

有兩項研究影響力指標的得分創新高（論文平均被引用次數：100.0；h指數：83.4）。



Leading Genomic Nursing Development in Asia 帶領亞洲遺傳護理發展

Our Asia-Pacific Genomic and Genetic Nursing Centre is the first initiative in Hong Kong for promoting the incorporation of genomic and genetic technologies into nursing practice to optimise healthcare outcomes. Together with the Croucher Laboratory for Human Genomics at our School, we are now in a strong position well supported with infrastructure and expertise to foster the professional growth of nurses in genomics and genetics, and to lead the transformation of nursing research, education and practice to be mindful of genomic technologies and their implications in Hong Kong, mainland China and the Asia-Pacific region.

本院的亞太遺傳學護理中心，是香港首間推動將基因及遺傳科技融入護理實踐以提升醫療成效的護理研究中心。結合裘槎人類基因實驗室，本院現時基礎設施和專業技能齊備，此等優勢有助我們培育護士在基因組學和遺傳學方面的專業發展，以及帶領將基因及遺傳科技融入護理研究、教育和實踐，並探討此等護理改革在本港、中國內地和亞太區的影響。

Leading Cochrane Development in Asia 帶領Cochrane在亞洲的發展

Cochrane is an international collaboration for informing evidence-based decision-making and practice in healthcare. Cochrane Hong Kong at our School is the second nursing-led Cochrane affiliate in the globe, aiming to support Cochrane and its work in Hong Kong, mainland China and the Asian region, as well as co-leading Cochrane China Network and collaborating with Cochrane centres/affiliates worldwide to bring the development of Cochrane forward.

Cochrane是一個推動循證醫療決策與實踐的國際合作組織。本院的Cochrane Hong Kong是全球第二所由護士領導的Cochrane成員單位，旨在推動Cochrane在香港、中國內地和亞洲地區的工作，並透過共同帶領Cochrane China Network，以及與世界各地的Cochrane成員單位合作，攜手推動Cochrane向前發展。



Advocating Global Research Collaborations

倡導全球科研合作

The School extensively collaborates with international partners for research projects, such as working with psychiatrists, clinicians, medical and nursing researchers, social workers and psychologists from UK, USA, Australia, Thailand and Hong Kong on family bibliotherapy and (medication) adherence therapy in schizophrenia and psychotic disorders.

Hosting conferences is our another key strategy for promoting international collaborations, with Pan-Pacific Nursing Conference as an excellent example for which seven conferences were successfully organised to bring nursing and healthcare colleagues worldwide together to address global health challenges.

學院積極開展國際合作研究項目，例如與英國、美國、澳洲、泰國和香港的精神科醫生、臨床醫護人員、醫療及護理研究員、社工及心理學家合作，探討家庭閱讀治療及（藥物）依從治療於精神分裂症和精神病的應用。主辦會議亦是本院推動國際合作的重要策略，泛太平洋護理會議便是一個很好的例子，我們迄今已舉辦了七屆會議，成功聚集世界各地的醫護同僚一起應對全球健康挑戰。

Reaching Out for Regional Health

衝出香港促進亞太區健康

Our faculty members have actively extended their research to benefit people outside Hong Kong. For instance, with the success of our research on early detection of cancer among South Asians in Hong Kong, the research team was invited to visit Nepal for several times and supported by the Nepal government and local community organisations to conduct cancer screening and related studies in Nepal. Their research work has significantly enhanced cancer awareness and knowledge among rural populations in Nepal, making contributions to regional health.

本院教研人員積極透過拓展研究成果造福境外人民。例如，本院有關在港南亞裔人士早期癌症篩查的研究取得顯著成果，研究團隊因而多次獲邀訪問尼泊爾，並在尼泊爾政府和當地多個地區組織的支持下，在尼泊爾進行癌症篩查和相關研究，顯著提高了當地農村人口對癌症的認識，為促進亞太區健康作出貢獻。

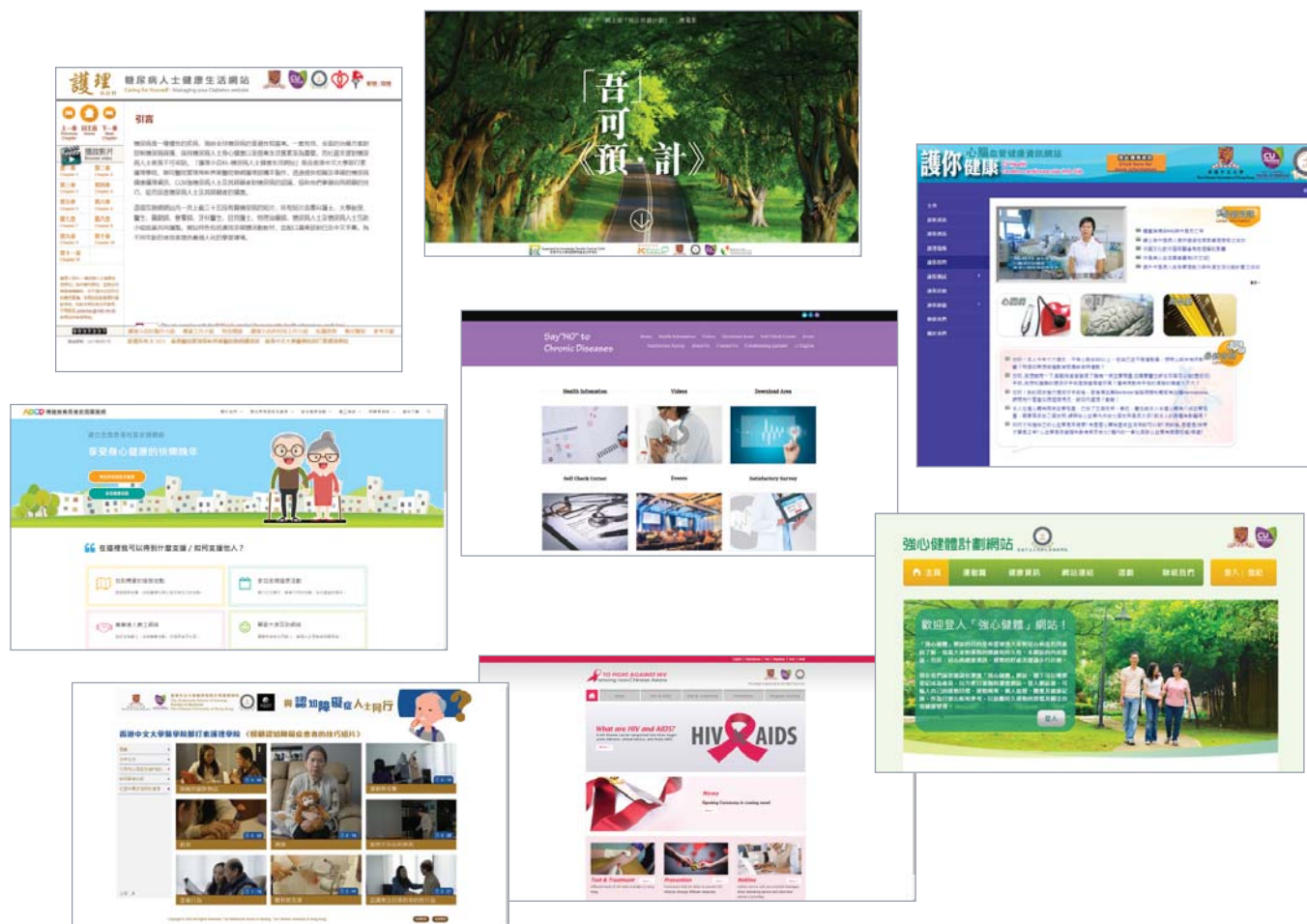
Community Contributions 造福社群



Building Hong Kong into an Age-friendly City 構建香港成為長者友善城市

Our School has initiated a number of large-scale community projects to build an age-friendly community in Hong Kong, with the CADENZA Training Programme funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Asset-Based Community Development project funded by the HKSAR Government as two typical examples. The success of these two initiatives in promoting healthy ageing in place and sustainable community development was widely recognised with various awards, such as Social Capital Builder Logo Award by Labour and Welfare Bureau.

本院開展多個大型社區項目以助建立長者友善社區，主要包括由香港賽馬會慈善信託基金資助的流金頌培訓計劃，以及由香港特區政府資助的構建社區圖寶網計劃，這兩個項目對推動健康老齡化、居家安老及社區可持續發展貢獻良多，屢獲獎項，如勞工及福利局的社會資本動力標誌獎等。



Empowering the Public for Disease Self-management 提升市民的疾病自我管理能力的

The School has, through research and community projects, developed many health websites to empower patients, family caregivers and the general public with basic knowledge and skills for self-management of common diseases, such as heart diseases, diabetes, dementia, HIV, and various chronic illnesses. These health websites have achieved high hit-rates, with the "CV Health – Cerebro-cardiovascular Info Site" attracting over 0.6 million views as of October 2021.

學院透過科研和社區項目建立了多個健康網站，教導患者、家庭照顧者和市民大眾自我管理常見疾病的基本知識和技能，例如心臟病、糖尿病、認知障礙症、愛滋病和各種慢性疾病。這些健康網站的點擊率高，尤其是「護你健康—心腦血管健康資訊網站」，截至二零二一年十月的瀏覽量已超過六十萬人次。



Enhancing Public Health Awareness via Media

透過傳媒提高公眾健康意識

Besides journal publications and conference presentations, our faculty members have also widely disseminated their research findings and the latest health information to the public via press conferences, press interviews and newspaper write-ups. The School has also been invited to contribute health-related write-ups for a regular column in the Hong Kong Economic Journal since 2016.

除學術期刊及學術會議外，本院教研人員還透過新聞發佈會、傳媒訪問和報章撰文發表研究成果，以及為公眾提供最新的健康資訊。自二零一六年起，學院更應邀定期為《信報》專欄撰寫與健康相關的文章。



ANNIVERSARY CELEBRATIONS

三十周年院慶活動

Community Caring Day cum CUHK Nethersole School of Nursing Alumni Carnival cum 30th Anniversary Kick-off Ceremony 社區關懷日暨香港中文大學醫學院那打素護理學院校友嘉年華暨三十周年院慶啟動禮

On 30 January, the School organised the Community Caring Day to embark on our celebrations for the School's 30th Anniversary this year. The event overwhelmingly attracted over 4,500 elders, alumni and their families, and the general public to participate in a series of specially-prepared physical, musical, educational and artistic activities. Due to COVID-19, most of the activities were conducted via Zoom.

學院於一月三十日舉辦社區關懷日，為今年的三十周年院慶活動揭開序幕。大會精心準備了一系列體育、音樂、教育和藝術活動，吸引逾四千五百人次參加，包括長者、校友及其親友，以及市民大眾。鑑於新冠肺炎疫情，當日大部分活動透過Zoom進行。

> 4,500

participants
參加人次

> 20

aged homes &
community centres
participated
安老院舍和社區中心參與



Opening Ceremony – Prof. Sophia Chan, Secretary for Food and Health; Mr. John Li, Chairman, Board of Governors, Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation; Prof. Fok Tai Fai, Pro-Vice-Chancellor and Vice-President, CUHK; and Prof. Francis Chan, Dean, Faculty of Medicine, CUHK officiated and addressed at the ceremony

開幕典禮 — 食物及衛生局局長陳肇始教授、雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會董事局主席李國謙先生、中大副校長霍泰輝教授及醫學院院長陳家亮教授主禮及致辭

Activity Snapshots

活動剪影



Through a series of activities including telehealth counselling, health talks, exercises and games, and healthy eating tips for the aged, as well as family fun games and workouts, handicraft workshops and other activities, we successfully mobilised our alumni and students, and community assets including aged homes and community centres, to promote compassionate aged care and empower the participants with essential knowledge and skills for healthy ageing.

大會透過一系列活動，包括為長者而設的網上及電話健康諮詢、健康講座、健身操、健康遊戲及健康飲食小貼士，還有親子遊戲、親子操、手工藝工作坊等，成功推動校友、同學及社區團體，包括多間安老院舍和社區中心，一起關懷及服務長者，並教導參加者有關健康老齡化的基本知識和技能。



Congratulations to
our 30 award-winning alumni!
恭喜30位得獎傑出校友!

Seventh Pan-Pacific Nursing Conference

第七屆泛太平洋護理會議

From Evidence to Impact: Co-designing Care for Future
從實證到影響：共建未來護理



More than 600 nursing and healthcare practitioners, policy makers, academics and researchers worldwide attended the conference and pre-conference workshops virtually on 26-29 May. The conference aimed to expand the significance and impact of research evidence to improve healthcare management and outcomes in the local, regional and global contexts.

逾六百位來自世界各地的醫護專業人員、政策制定者、學者和科研人員，於五月二十六至二十九日以網上形式參加會議及會前工作坊。是次會議旨在擴展科研實證的重要性和影響力，以改善本港、泛太平洋地區以至全球的醫護管理與成果。

> 30

renowned
international
healthcare
experts as guest
speakers
國際知名醫護專家
擔任演講嘉賓

233

scientific abstracts
presented orally
or in e-poster format
論文摘要
以口頭或電子海報形式
發表

Opening Ceremony – Prof. Sophia Chan, Secretary for Food and Health; Prof. Sham Mai Har, Pro-Vice-Chancellor and Vice-President, CUHK; and Prof. Chien Wai Tong, our School Director officiated and addressed at the ceremony

開幕典禮 — 食物及衛生局局長陳肇始教授、中大副校長岑美霞教授及本院院長錢惠堂教授主禮及致辭

20

Best Presentation Awards
最佳發表獎

*Congratulations to
all awardees!*
恭喜各位得獎者！

Conference Highlights

焦點活動

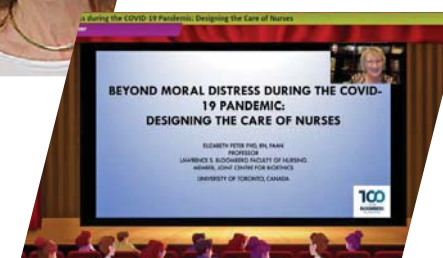


Two Keynote Addresses

兩場主題演講

Prof. Laurie Badzek, College of Nursing, The Pennsylvania State University and Prof. Barbara Riegel, School of Nursing, University of Pennsylvania in the USA were invited as keynote speakers.

美國賓夕法尼亞州立大學護理學院Laurie Badzek教授及賓夕法尼亞大學護理學院Barbara Riegel教授應邀擔任主講嘉賓。



Three Plenary Sessions

三場全體大會

Five distinguished overseas experts shared their insights on nursing leadership and resilience, evidence-based psychosocial treatments, and the lessons learnt from the battle with COVID-19.

五位海外專家分享他們對護理領導、心理復原力及循證心理社會治療方法的真知灼見，以及對抗新冠肺炎疫情的寶貴經驗。

Four Pre-conference Workshops

四場會前工作坊

Six experts from Cochrane Singapore delivered two workshops on systematic reviews; the other two workshops on research writing and doctoral preparation were delivered by eight academic staff of the School.

六位來自Cochrane Singapore的專家，為大會主持兩場系統綜述工作坊；另外兩場工作坊探討論文寫作技巧及讀博準備，由本院八位教研人員主講。



Five Symposia

五場專題研討會

Five symposia respectively on genetics and genomics in nursing, chronic illness care, stroke care, cancer and palliative care, and mental health care were delivered by 20 experts from UK, USA, Australia and Hong Kong.

五場專題研討會的主題分別為護理遺傳學及基因組學、慢性病護理、中風護理、癌症及舒緩護理，以及精神健康護理，由二十位來自英國、美國、澳洲及香港的專家主講。



Roundtable Discussion

圓桌會議

Two overseas nursing scholars and experienced educators joined Prof. Chien Wai Tong, our School Director, in the discussion of the development of nursing education in the new era.

兩位海外護理學者兼資深教育家，與錢惠堂院長一起探討新世代護理教育的發展。



30th Anniversary Newspaper Supplement 三十周年院慶報章特刊 (8/2/2021)

This newspaper supplement provides an overview of the School's development and achievements over the past three decades. Please scan the QR code to read the full content.

這份報章特刊總結了學院過去三十年的發展和成就，歡迎掃描二維碼細閱。



Giving to CUHK Nursing 捐贈中大護理



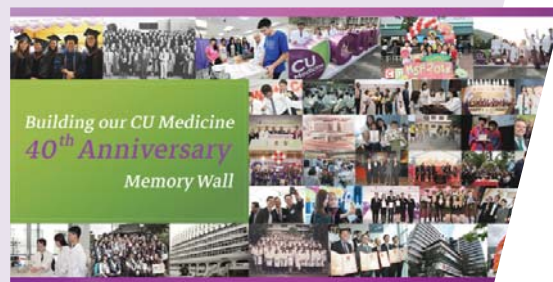
In celebrating the School's 30th Anniversary, we have launched a fund-raising campaign to support the development of the School and our students. Your generous support is highly appreciated that will surely benefit our current and future nurses. For donation, please scan the QR code.
為慶祝三十周年院慶，本院發起一項籌款活動以支持學院和學生發展。衷心感謝您的慷慨支持，這些捐款將有助於增進學生福祉，培育更多護理專業人才。請掃描二維碼捐款。

Your Every Gift Counts!
您所捐贈的一分一毫，對我們都非常重要！

We are also celebrating our Faculty's 40th Anniversary this year... 今年我們同時慶祝醫學院四十周年院慶……

CU Medicine 40th Anniversary Memory Wall 醫學院四十周年院慶紀念牆

All students, alumni and staff of the School are welcome to send in photos of their precious moments at CUHK to build the Faculty's 40th Anniversary Memory Wall together!
歡迎本院學生、校友和教職員分享在中大的珍貴照片，一起建立醫學院四十周年院慶紀念牆！



Launch Ceremony of CU Medicine 40th Anniversary and Community Service Programme 中大醫學院四十周年院慶暨關愛社區活動啟動禮 (25/9/2021)



Faculty Gala Dinner 醫學院院慶晚宴 (2022)



Looking Forward 展望未來

Building on the School's successes in the past 30 years, we shall continue working together to strive for further excellence in all fronts with our passion, compassion and innovation.

在學院過去三十年碩果豐盛的基礎上，我們將繼續同心協力，以無比的熱忱和矜憫為懷，務實創新的精神，在各個方面精益求精，追求卓越。

School and Staff 學院及教研人員

- Scale new heights in international rankings
國際排名再創新高
- Recruit academic staff globally
全球招聘教研人員
- Identify more international distinguished scholars to serve as our Visiting Professors
吸納更多國際知名學者擔任訪問教授
- Allocate more resources to support staff development particularly in teaching and research
撥出更多資源支援教研人員尤其在教學和研究等方面的發展
- Support staff in taking up leadership roles in local, national and international professional organisations
推動教研人員在本地、國內和國際專業組織中擔任領導職務

Research 科研

- Explore more research funding sources locally, nationally and internationally
發掘更多本地、國內和海外提供的研究資助計劃
- Provide more seeding grants for pilot studies to facilitate important grant applications
提供更多種子資金進行先導研究，使能以之為基礎申請重要的研究基金
- Expand international and inter-institutional research collaborations and networks
擴展國際和跨機構的研究合作網絡
- Identify industry partners relevant to our research focuses for university-industry collaborations
尋找合作夥伴以進行與本院研究重點相關的產學合作
- Lead genomic nursing research and Cochrane development in Hong Kong, mainland China and the Asia-Pacific region
帶領本港、中國內地和亞太地區的遺傳護理研究和Cochrane發展

Education 教育

- Adopt an internationalisation approach in student recruitment
採取國際化策略招收學生
- Develop effective strategies to admit more PhD students via Hong Kong PhD Fellowship Scheme
制定有效策略以透過香港博士研究生獎學金計劃取錄更多優秀研究生
- Proactively optimise programme curricula tailoring to the needs of students and our society
積極因應學生及社會需要優化各項課程內容
- Explore more innovative pedagogical approaches and tools to support effective teaching and learning onsite and online
開發更多創新教學方法和工具，提升面授和網上教學成效
- Identify more private hospitals as placement venues to support diversified clinical learning of students
發掘更多私家醫院作為實習地點，豐富學生的臨床實習經驗

Community Engagement 社區參與

- Build Hong Kong into an age-friendly city via large-scale community projects
透過大型社區項目構建香港成為長者友善城市
- Enhance the social impact of knowledge transfer projects to benefit the community
增加知識轉移項目的社會效益，以造福社群
- Mobilise staff, students, alumni and community assets to promote community health
動員師生、校友和社會資本推動社區健康
- Help people maintain health and safety under pandemic situations and develop a healthy lifestyle
幫助市民在疫情下保持健康和安，並養成健康的生活方式
- Empower the public for self-care and self-management of chronic diseases
提升市民有關慢性病自我照護和自我管理的能力

Acknowledgement 鳴謝



雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
ALICE HO MIU LING NETHERSOLE CHARITY FOUNDATION

The Nethersole School of Nursing 那打素護理學院

Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong
Esther Lee Building, Shatin, Hong Kong

香港中文大學醫學院
香港沙田利黃瑤璧樓



<http://www.nur.cuhk.edu.hk>



<http://www.facebook.com/cuhknursing>



<https://twitter.com/cuhknursing>



<https://www.linkedin.com/school/cuhknursing>